



# HALF MASK & FILTERS

Polig. Torrelarragoiti  
48170- Zamudio- Vizcaya- SPAIN

<https://www.spasciani.com/es/>

Nombre y dirección del organismo notificado que ha emitido el certificado UE según el Reglamento (UE) 2016/425:

CNMP-INSHT, Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla  
Número de identificación del organismo notificado : 0159  
INRS, Av. de Bourgogne 54501 Vandœuvre FRANCE  
Número de identificación del organismo notificado : 0070  
APAVE SUEUROPE SAS CS60193, 13322 Marseille Cedex,16, FRANCE  
Número de identificación del organismo notificado : 0082

Nombre y dirección del organismo notificado de seguimiento de acuerdo con el anexo VIII, Reglamento (UE) 2016/425 del módulo D:

AENOR INTERNACIONAL S.A.U.: Génova,6, 28004 Madrid - Espana  
Número de identificación del organismo notificado: 0099

## ES MANUAL DE INSTRUCCIONES MASCARILLAS Y FILTROS

- 1-Descripción**  
La mascarilla y los filtros SIBOL cumplen las exigencias esenciales del Reglamento (UE) 2016/425, y cumplen con EN14387: 2004 / A1: 2008, EN14387: 2004 / A1: 2006 y EN 140 : 1999.
- 2-Advertencia**  
La mascarilla y los filtros SIBOL han sido diseñados para asegurar una protección contra distintos contaminantes (vea la tabla más abajo). Antes de utilizar un producto de protección respiratoria es importante conocer las informaciones siguientes:  
2.1. Naturaleza del contaminante presente en el área de trabajo.  
2.2. Concentración del contaminante presente en el área de trabajo.  
2.3. Concentración de oxígeno en el área de trabajo (> 19.5%).  
2.4. Valor máximo de exposición autorizada (TLV) referida al contaminante presente en el área de trabajo.  
2.5. Tiempo probable durante el cual se requiere el uso de la mascarilla y el filtro.
- 3-Límites de utilización**  
3.1. No utilizar ningún filtro cuyo empaquetado esté dañado.  
3.2. No alterar ni modificar la mascarilla o el filtro porque podría ocasionar una reducción de la protección del producto.  
3.3. No utilizar este producto en espacios restringidos o cerrados (depósitos, galerías) o en espacios donde la concentración probable del contaminante sea muy elevada.  
3.4. No utilizar en lugares donde la concentración de oxígeno sea inferior al 19.5%.  
3.5. El uso de los filtros está limitado por la concentración del contaminante (para más información se puede consultar el ENS29) y el TLV de éste.  
3.6. No usar este producto en atmósferas explosivas o ricas en carbono.  
3.7. No utilizar el producto en lugares donde haya dióxido de carbono (CO2) o Monóxido de carbono (CO).  
3.8. No utilizar este producto en espacios donde la concentración de contaminante sea desconocida o exista riesgo inmediato de peligro para la salud del usuario.  
3.9. **ABANDONAR INMEDIATAMENTE EL AREA DE TRABAJO:**  
a) Hay una emergencia.  
b) Cuando la respiración se vuelva dificultosa. Si utiliza un filtro contra partículas, éste debe cambiarse en un área libre de riesgos, c) si siente fatiga, si nota vértigos u otras sensaciones desagradables, d) si puede notar sabor u olor del contaminante, o si ve o siente irritación. Su filtro puede estar saturado, tiene que cambiarse en un área libre de riesgos, e) si la mascarilla está dañada.
- 4- Advertencia**  
Gente con barba o según la forma de la cara puede que no alcance la hermeticidad adecuada con la mascarilla y no obtendrá el nivel de protección correcto.
- 5-Comprobaciones antes del uso**  
Debe seguir con atención el procedimiento siguiente antes de cualquier utilización de una mascarilla con filtro.  
5.1. El empaquetado del filtro debe estar cerrado. No utilizar filtros cuyo empaquetado esté dañado.  
5.2. Compruebe la fecha de caducidad impresa sobre el/los filtro(s) y en la caja de la mascarilla.  
5.3. Coloque el filtro sobre la mascarilla. Enrosque el filtro en el racor, pero no apriete demasiado. Podría dañar la junta de hermeticidad.  
5.4. Coloque la mascarilla y controle la hermeticidad inspirando profundamente, tapando con la mano la entrada de aire al filtro.  
(Ver punto 6.7.)
- 6-Colocación de la mascarilla (ver esquemas)**  
6.1. Ponga la mascarilla alrededor del cuello;  
6.2. Ponga la brida superior del arnés;  
6.3. Ponga el mentón en posición dentro de la mascarilla;  
6.4. Ponga la brida superior en la coronilla, y la brida inferior en la nuca;  
6.5. Ajuste la longitud del arnés con la ayuda del regulador de bridas (hacerlo sólo una vez);  
6.6. Las bridas no deben quedar torcidas ni cubrir las orejas;  
6.7. Realización de una prueba de hermeticidad.  
Para verificar si la mascarilla está bien puesta, enrosque el filtro, sin quitar las bolas de plástico, respire profundamente y relaje la mascarilla se contrae hacia dentro, si hay una buena hermeticidad la mascarilla vuelve a su forma. Reajuste el arnés y repita la prueba.  
**NO USAR LA MASCARILLA SI NO PUEDE COMPROBAR LA HERMETICIDAD.**
- 7-Colocación de los filtros y los prefiltros**  
Compruebe que ha elegido el tipo de filtro que corresponde a la aplicación prevista.  
Si ha previsto usar un prefiltro (PREP2R o PREP3R) este se deberá usar simultáneamente con los filtros A, ABE1 o ABEK1.  
7.1. Poner el prefiltro sobre el filtro y presionar con las dos manos a la vez, hasta oír un "click". Asegurarse de que el prefiltro está igualmente montado en el otro contorno.  
7.2. Para ajustar los filtros, sacarlos de su embalaje. Desenrosque el filtro; luego, volver a enrosque en los orificios de la mascarilla con el filtro correspondiente.
- 8- Almacenamiento**  
El almacenamiento debe realizarse en un lugar limpio y no expuesto al calor ni a luz solar. Los filtros deben almacenarse a una temperatura comprendida entre -5°C y +35°C con una humedad relativa máxima de 75%. Si los filtros se no guardan en su empaquetado original o si no se almacenan en las condiciones recomendadas, la fecha de caducidad indicada en el filtro puede no ser válida.
- 9- Limpieza y desinfección (de la mascarilla)**  
9.1. Limpiar todos los componentes con agua jabonosa, el interior de la mascarilla con una solución ligeramente antiséptica. EN NINGUN CASO DEBEN UTILIZARSE DERIVADOS DEL PETRÓLEO, LOS OXÍGENO CLORADOS (tal como triclorobenceno) o DISERVANTES BÁSICOS ORGÁNICOS.  
9.2. Aclarar en agua limpia;  
9.3. Agitar para quitar el exceso de agua.  
9.4. Revise si las válvulas no están funcionando. Si lo están, hay que cambiar la mascarilla;  
9.5. Hacer una prueba de hermeticidad;  
9.6. Ninguna parte es extraíble y reemplazable.  
9.7. Revise si las válvulas no deben desmontarse.  
**REEMPLAZAR DESPUÉS DEL USO (A PARTIR DE LA SATURACIÓN)**  
Advertencia: la vida útil de la mascarilla después del uso inicial es difícil de determinar. Depende de la atmósfera del lugar de trabajo. Se recomienda realizar una inspección visual. Esto debe ser llevado a cabo por una persona cualificada (oficial de seguridad).

## EN INSTRUCTIONS FOR USE HALF MASK AND FILTERS

- 1-Description**  
The SIBOL half-mask and filters, conforms to the 2016/425 Regulation (EU) requirements, and meet the EN14387: 2004/A1:2008, EN14387: 2004/A1:2006 and EN 140 :1999.
- 2-Applications**  
The SIBOL half-mask and filters are designed to ensure protection against various contaminants (see table below). Normally a suitable and sufficient risk assessment is required. As a minimum, the following information will be required before making a filter selection:  
2.1. Identification of all hazardous substances presents in the working place;  
2.2. Identification of the physical state of the substances presents;  
2.3. Assessment of likely airborne concentrations measured in p.p.m. for gases and mg/m<sup>3</sup> for particles;  
2.4. Oxygen concentration in the working area (> 19.5%);  
2.5. The product TLV (Threshold limit value);  
2.6. Expected time working in the contaminated area.
- 3-Limits of use**  
3.1 Do not use a filter in a damaged packing;  
3.2 Do not alter or modify mask or filters as a decrease in protection could happen;  
3.3 Do not use the filters in confined spaces such as tanks, stills, etc., or spaces where high concentrations of contaminant can be present or build rapidly;  
3.4 Do not use the filters in oxygen deficient atmospheres (less than 19.5%);  
3.5. Filter use is limited by contaminant concentration (for more information consult the ENS29); and its VME;  
3.6 DO NOT USE IN OXYGEN ENRICHED ATMOSPHERES  
3.7 Do not use the filters if there are explosive (CO2) or monoxide of carbon (CO);  
3.8. Do not use this product in case concentration of contaminant is unknown or immediately dangerous to health.  
3.9. **LEAVE THE CONTAMINATED AREA IF:**  
a) There is an emergency;  
b) if breathing becomes difficult. When using a filter for particles, then filter must be replaced in a clean area;  
c) if you feel any sickness dizziness or other adverse symptom;  
d) Filters must be replaced immediately if any taste or smell is detected. Then your filter might be saturated (Replace the filter in a clean area).

- e) The mask is damaged.
- 4-Warning**  
Facial hair or facial features not adapted to masks might reduce the efficiency of the product.
- 5- Check before use**  
The procedure below must be followed carefully before using the filters.  
5.1. Check that the filter seals is undamaged, the filtering packing must be closed;  
5.2. Check the end of shelf life printed on the filter and it is unexpired;  
5.3. Place the filter on the top of the filter and tighten it down both hands in the connection because that can damage the seal;  
5.4. Connect the filter in the mask and breathe in strongly while you cover the filter entrance with the hand. (See point 6.7.)  
5.5. **Donning the mask (see diagrams)**  
6.1. Place the mask around your neck;  
6.2. Take the upper strap of the harness;  
6.3. Place the chin in position in the mask;  
6.4. Place the upper strap on the crown of the head and the lower strap on the neck;  
6.5. Adjust the length of the harness using the strap adjustments (only do this once);  
6.6. The straps should not be twisted nor cover the ears;  
6.7. Test for tightness:  
To check that the mask is fitted properly, take the filters in their packaging (without removing the packaging) and insert them into the connection. Breathe in deeply and hold your breath.  
If there is a leak, the mask will come unstuck from the face. If necessary, readjust the harness and repeat the test.  
DO NOT USE THE MASK IF YOU CANNOT MAKE IT AIRTIGHT  
**Fitting the filters & pre-filters**  
Check that you have chosen the filter type corresponding to the planned application. If you have planned to use a (PREP2R or PREP3R) pre-filter, it should be used with A filters ABE1 or ABEK1.  
7.1. Put the pre-filter on top of the filter and press it down with both hands at the same time until you hear a "click". Make sure that the pre-filter is equally fitted all around the filter.  
7.2. To fit the filters, remove their packing. Unscrew the filter screw then screw it into the ½ mask screw holes with the corresponding filter.  
**8 – Storage**  
The filters should be stored in an uncontaminated atmosphere in a clean dry location.  
New filters should be stored in their shrink wrap packaging (away from heat or sun light).  
Storage temperature should be between -5°C and +35°C, and humidity less than 75% HR.  
If filters are not kept in their original packing or if they are not stored according to the recommended conditions, the end of shelf life might no longer be valid.
- 9- Cleaning and disinfecting (the ½ mask)**  
9.1. Clean all the components with soapy water and disinfect the inside of the mask with an antiseptic solution. Do not use petrol, chlorine or organic based solvents;  
9.2. Rinse in clear water and dry.  
9.3. Shake to eliminate surplus water;  
9.4. Check the valves for damage. If they are damaged, the mask should be replaced;  
9.5. Test for tightness;  
9.6. No part is removable and replaceable.  
9.7. The valves must not be dismantled.  
**REPLACE AFTER USE (AS OF SATURATION)**  
**4-Warning**  
The lifespan of the mask and filter initial use is difficult to determine. It depends on the atmosphere of the workplace. It is recommended to carry out a visual inspection. This should be carried out by a qualified person (safety officer).

## FR NOTICE D'UTILISATION DU ½ MASQUE & DES FILTRES

- 1-Description**  
Le demi-masque et les filtres SIBOL satisfont les exigences essentielles les de sécurité de la européenne Règlement (UE) et des normes européennes harmonisées EN14387:2004/A1:2008, EN14387:2004/A1:2006 et EN 140 :1999
- 2-Applications**  
Le demi-masque et les filtres SIBOL sont conçus pour assurer une protection contre différents contaminants (voir tableau ci-dessous). Avant d'utiliser un appareil de protection respiratoire, il est important de connaître les informations suivantes :  
2.1. Nature du contaminant présent dans la zone de travail ;  
2.2. Concentration du contaminant présent dans la zone de travail  
2.3. Concentration en oxygène dans la zone de travail (> 19,5%)  
2.4. Valeur maximale d'exposition autorisée (VME) se rapportant au contaminant présent dans la zone de travail ;  
2.5. Durée probable d'utilisation du masque et du filtre.
- 3-Limites d'utilisation**  
3.1. Ne pas utiliser un filtre dont l'emballage ou le boîtier est endommagé ;  
3.2. Ne pas altérer ou modifier la pièce faciale ou les filtres car cela peut entraîner une diminution du niveau de protection ;  
3.3. Ne pas utiliser cet équipement dans des espaces restreints ou clos (réservoir, galerie) ou dans des espaces où la concentration probable en contaminants sera très élevée ;  
3.4. Ne pas utiliser un filtre dont la concentration en oxygène est inférieure à 19,5% ;  
3.5. L'utilisation des filtres est limitée par la concentration en contaminant (pour plus d'informations, consultez EN S29) ; et la VME de celui-ci.  
3.6. Ne pas utiliser cet équipement dans des atmosphères explosibles ou enrichies en oxygène  
3.7. Cet équipement est destiné à assurer une protection contre le dioxyde (CO2) et le monoxyde de carbone (CO).  
3.8. Ne pas utiliser cet équipement dans des espaces où la concentration en contaminant est susceptible de causer une irritation immédiate dangereuse pour la santé de l'utilisateur ;  
3.9. **QUITTER IMMÉDIATEMENT LA ZONE DE TRAVAIL :**  
a) si la situation d'urgence  
b) Lorsque la respiration est devenue difficile. Si vous utilisez un filtre contre les particules il doit être remplacé dans une zone sans risques ;  
c) si vous vous sentez fatigué, si vous avez des vertiges ou tout autres impressions désagréables ;  
d) Si vous pouvez sentir le contaminant ou si vous sentez une irritation. Votre filtre peut être saturé et il doit être remplacé dans une zone sans risques ;  
e) si le masque est endommagé.
- 4-Advertisement**  
Le port de la barbe ou un visage non adapté au masque peuvent entraîner une diminution de l'efficacité de l'équipement.
- 5-Contrôle avant utilisation**  
Vous devez respecter la procédure suivante avant toute utilisation d'un masque avec un filtre :  
5.1. L'emballage du filtre doit être fermé. Ne pas utiliser un filtre dont l'emballage ou le boîtier est endommagé ;  
5.2. Contrôler la date de péremption du filtre sur son étiquette et de la pièce faciale sur sa boîte ;  
5.3. Placer le filtre sur la pièce faciale. Ne pas serrer trop fortement le filtre dans le raccord car cela peut endommager le joint d'étanchéité ;  
5.4. Mettre le masque et contrôler l'étanchéité en inspirant fortement tout en obstruant l'entrée d'air du filtre avec la main. (Voir point 6.7.)
- 6-Mise en place du masque (voir schémas)**  
6.1. Placer le masque autour du cou ;  
6.2. Prendre la bride supérieure du harnais ;  
6.3. Placer le menton en position dans le masque ;  
6.4. Placer la bride supérieure sur le haut de la tête, et la bride inférieure dans le cou ;  
6.5. Ajuster la longueur du harnais à l'aide du réglage des brides (ne faire qu'une fois) ;  
6.6. Les brides ne doivent pas être vrillées ni couvrir les oreilles ;  
6.7. Faire un test d'étanchéité.  
Pour vérifier si le masque est bien en place, prenez les filtres dans votre emballage (sans les enlever de l'emballage) et les visser dans les raccords. Inspirez profondément et retenez sa respiration. Si'il y a une fuite, le masque se décollera tout seul de votre visage. Si nécessaire, réajuster le harnais à l'eau claire.  
**NE PAS UTILISER LE MASQUE SI VOUS NE POUVEZ PAS FAIRE L'ÉTANCHÉITÉ.**
- 7-Mise en place des filtres & pré-filtres**  
Vérifiez que vous avez choisi le type de filtre correspondant à l'application prévue. Si vous avez prévu d'utiliser un pré-filtre (PREP2R ou PREP3R) celui-ci devra être simultanément utilisé avec les filtres A, ABE1 ou ABEK1.  
7.1. Mettez le pré-filtre sur le filtre et appuyez avec les deux mains en même temps jusqu'à entendre un "click". Assurez-vous que le pré-filtre soit bien mis sur tout le contour.  
7.2. Pour ajuster les filtres, enlevez-les de leur emballage. Dévissez à vis du filtre puis revissez-les dans les emplacements du ½ masque avec le filtre correspondant.
- 8-Stockage**  
Le stockage des filtres doit être fait dans un local propre à l'abri de la chaleur et de la lumière solaire. La température doit être comprise entre -5°C et +35°C avec une humidité relative maximale de 75%. Si les filtres ne sont pas stockés dans leur emballage d'origine ou s'ils n'ont pas été stockés dans les conditions recommandées, la date de péremption indiquée sur le filtre peut n'être plus valable.  
**Nettoyage et désinfection (du ½ masque)**  
9.1. Nettoyer tous les composants avec de l'eau savonneuse et désinfecter l'intérieur du masque avec une solution antiseptique. Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole, chlorés ou organiques  
9.2. Rincer à l'eau claire.  
9.3. Secouer pour éliminer les excès d'eau ;  
9.4. Contrôler si les soupapes sont endommagées. Si elles sont endommagées, il faut changer le masque ;  
9.5. Faire un test d'étanchéité ;  
9.6. Aucune pièce n'est démontable ni remplaçable.  
9.7. Les soupapes ne doivent pas être démontées.  
**REEMPLACER APRÈS UTILISATION (DES SATURATION)**  
Advertisement : La durée de vie, à partir de la première utilisation, n'est pas déterminable aisément. Elle dépend des conditions spécifiques de l'environnement du poste de travail. Il est recommandé de faire une inspection visuelle. Cette inspection doit être faite par un responsable connaissant le matériel.

## IT NOTA D'UTILIZZO DELLA ½ MASCHERA & DEI FILTRI

- 1-Description**  
La semimaschera e i filtri SIBOL sono conformi ai requisiti della Regolamento 2016/425 (UE) e soddisfano la norma EN14387: 2004 / A1: 2008, EN14387: 2004 / A1: 2006 e EN 140 :1999
- 2-Applicazioni**  
La semimaschera e i filtri SIBOL sono concepiti per assicurare una protezione contro diversi contaminanti (vedi tabella qui sotto).  
Prima di utilizzare un apparecchio di protezione respiratoria, è importante conoscere le seguenti informazioni:  
2.1. Natura dell'agente contaminante presente nella zona di lavoro  
2.2. Concentrazione dell'agente contaminante presente nella zona di lavoro ;  
2.3. Concentrazione di ossigeno presente nella zona di lavoro (> 19.5%)  
2.4. Valore massimo di esposizione autorizzato (VME) in rapporto all'agente contaminante presente nella zona di lavoro ;  
2.5. Durata probabile d'utilizzo della maschera o del filtro. Utilizzo dei filtri con semi-maschera o maschere complete.  
**3-Limiti d'utilizzo**  
3.1. Non utilizzare un filtro la cui confezione o cassa sia danneggiata ;  
3.2. Non alterare o modificare la parte facciale o i filtri in quanto ciò potrebbe diminuire il fattore protettivo dell'apparecchio ;  
3.3. Non utilizzare l'apparecchio negli spazi stretti o chiusi (serbatoi, gallerie) o negli spazi in cui la concentrazione di agenti contaminanti potrebbe essere molto elevata ;  
3.4. Non utilizzare nei luoghi dove la concentrazione di ossigeno è inferiore al 19,5% ;  
3.5. L'utilizzo dei filtri è limitato per la concentrazione in contaminanti (per maggiori informazioni consultare il documento EN S29) ; e la VME dello stesso.  
3.6. Occorre prendere delle precauzioni particolari per utilizzare tale apparecchio in ambienti esplosivi o ricchi di ossigeno ;  
3.7. Tale apparecchio non assicura una protezione contro il diossido di carbonio (CO2) e il monossido di carbonio (CO).  
3.8. Non utilizzare tale apparecchio negli spazi dove la concentrazione di agenti contaminanti è sconosciuta o rischia di essere immediatamente pericolosa per la salute di chi ne fa uso ;  
3.9. **ABANDONARE IMMEDIATAMENTE LA ZONA DI LAVORO:**  
a) se vi è un'emergenza ;  
b) se diventa difficile respirare. Se utilizzate un filtro contro le particelle, esso deve sostituito in una zona senza rischi ;  
c) se vi sentite stanchi o avvertite vertigini o altre sensazioni non gradevoli ;

- d) essere sottile e fagnette contaminante o avvertite irritazione. Il vostro filtro può essere saturato o deve essere sostituito in una zona non a rischio ;  
e) se la maschera è danneggiata.
- 4- Avvertimenti**  
Portare la barba o avere qualcosa in viso che non si adatti alla maschera, può ridurre l'efficacia protettiva dell'apparecchio.
- 5-Controllo prima dell'utilizzo**  
5.1. Controllare la data di scadenza della confezione prima di qualsiasi tipo di utilizzo della maschera con un filtro  
5.2. Controllare la data di scadenza della confezione prima di qualsiasi tipo di utilizzo della maschera con un filtro  
5.3. Posizionare il filtro sulla parte facciale. Non chiudere con troppa forza il filtro in ricordo perché ciò potrebbe danneggiare la giuntura di impermeabilità ;  
5.4. Mettere la maschera e controllare l'impermeabilità respirando fortemente ostruendo l'entrata dell'aria del filtro con la mano. (Vedi punto 6.7.)  
**6-Posizionamento della maschera (vedi schema)**  
6.1. Piazare la maschera attorno al collo.  
6.2. Prendere la briglia superiore dell'imbraccatura ;  
6.3. Posizionare il mento in posizione nella maschera ;  
6.4. Piazare la briglia superiore sull'alto della testa e la briglia inferiore sul collo  
6.5. Aggiustare la lunghezza dell'imbraccatura con l'aiuto della regolazione delle briglie(farò una sola volta)  
6.6. Le briglie non devono essere attorcigliate né devono coprire le orecchie ;  
6.7. Effettuare una verifica di tenuta stagna:  
Per verificare se la maschera è correttamente posizionata, prendere i filtri nel loro imballaggio (senza rimuoverli dalla confezione) e fissarli nell'apposito raccordo. Respirare profondamente e trattenere il respiro. Se vi sono fughe, la maschera si staccherà dal viso.  
5.4. Controllare la data di scadenza della confezione prima di qualsiasi tipo di utilizzo della maschera con un filtro  
5.5. Posizionare il filtro sulla parte facciale. Non chiudere con troppa forza il filtro in ricordo perché ciò potrebbe danneggiare la giuntura di impermeabilità ;  
5.6. Mettere la maschera e controllare l'impermeabilità respirando fortemente ostruendo l'entrata dell'aria del filtro con la mano. (Vedi punto 6.7.)  
**6-Posizionamento dei filtri & pre-filtri**  
Verificare che abbiate scelto il tipo di filtro corrispondente all'applicazione prevista. Se avete previsto di utilizzare un pre-filtro (PREP2R o PREP3R) esso dovrà essere utilizzato simultaneamente ai filtri A, ABE1 o ABEK1.  
7.1. Mettere il pre-filtro sul filtro e premere simultaneamente con entrambe le mani, fino a sentire il click. Assicurarsi che il pre-filtro sia montato su tutto il contorno del filtro.  
7.2. Per aggiustare i filtri, sollevare dal loro imballaggio. Svitare la vite del filtro poi riavvitarla nelle corrispondenti della ½ maschera con il filtro corrispondente
- 8- Stockaggio**  
Lo stockaggio dei filtri deve essere fatto in un locale pulito al riparo dal calore e dalla luce del sole. La temperatura deve essere compresa tra -5°C e +35°C, e l'umidità relativa massima del 75%. Se i filtri non vengono stockati nel loro proprio imballaggio d'origine o se non sono stati stockati alle condizioni raccomandate la data di scadenza indicata sul filtro può non essere più valida.  
**9- Pulizia e disinfezione (della ½ maschera)**  
9.1. Pulire tutti i componenti con detersivo e sapone e disinfettare l'interno della maschera con soluzione antisettica. Non utilizzare solventi a base di petrolio, composti di cloro o organici;  
9.2. Sciacquare con acqua pulita.  
9.3. Scuotere per eliminare gli eccessi d'acqua;  
9.4. Controllare se le valvole sono danneggiate. Se fossero danneggiate, bisogna cambiare la maschera;  
9.5. Fare un test d'impermeabilità;  
9.6. Nessuna parte è rimovibile e sostituibile.  
9.7. Le valvole non devono essere smontate.  
**4- Avvertimento:** Il limite di vita del prodotto è difficile da determinare. Dipende dall'atmosfera del luogo di lavoro. E consigliato fare un controllo visivo. Esso deve essere realizzato da personale qualificato (responsabile della sicurezza).

## PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DA MÁSCARA & DOS FILTROS

- 1-Descrição**  
A semi-máscara e os filtros SIBOL estão em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2016/425 e atendem a EN14387: 2004 / A1: 2008, EN14387: 2004 / A1: 2006 e EN 140 :1999.
- 2- Aplicações**  
A máscara e os filtros SIBOL foram concebidos para assegurar uma proteção contra diferentes contaminantes (veja a tabela abaixo). Antes de utilizar um aparelho de proteção respiratória, é importante conhecer as seguintes informações:  
2.1. Natureza do contaminante presente na zona de trabalho;  
2.2. Concentração do agente contaminante presente na zona de trabalho;  
2.3. Concentração de oxigênio na zona de trabalho (> 19,5%);  
2.4. Valor máximo de exposição autorizada (VME) relativamente ao contaminante presente na zona de trabalho;  
2.5. Duração provável de utilização da máscara e do filtro.
- 3- Restrições de utilização**  
3.1. Não utilizar um filtro cuja caixa ou embalagem esteja danificada;  
3.2. Não alterar ou modificar a peça facial nem os filtros, já que isso pode provocar uma diminuição do fator de proteção do equipamento;  
3.3. Não utilizar este equipamento em espaços restritos ou fechados (reservatório, galeria) ou em espaços onde a concentração de agentes contaminantes seja muito elevada;  
3.4. Não utilizar em locais onde a concentração de oxigênio seja inferior a 19,5%;  
3.5. A utilização de filtros é limitada pela concentração do contaminante (para mais informações consulte o documento EN S29); e a VME deste.  
3.6. Devem ser tomadas precauções especiais quando este equipamento for utilizado em atmosferas explosivas ou enriquecidas com oxigênio;  
3.7. Este equipamento é destinado a assegurar uma proteção contra o dióxido (CO2) e o monóxido de carbono (CO).  
3.8. Não utilizar este equipamento em espaços onde a concentração de contaminantes seja desconhecida ou possa ser imediatamente perigosa para a saúde do utilizador;  
3.9. **ABANDONAR IMEDIATAMENTE A ZONA DE TRABALHO:**  
a) EM situação de urgência;  
b) Quando a respiração se tornar difícil. Se utilizar um filtro contra partículas, a sua substituição deve ser efectuada numa zona isenta de riscos;  
c) Se se sentir cansado, com vertigens ou qualquer outra sensação desagradável;  
d) Se sentir o odor do contaminante ou qualquer outra irritação. O seu filtro pode estar saturado e deve ser substituído numa zona isenta de riscos;  
e) Se a máscara estiver danificada.
- 4- Aviso**  
O uso de barba ou um desajustamento do rosto à máscara podem provocar uma diminuição da eficácia do equipamento.
- 5- Controle antes da utilização**  
Antes de qualquer utilização de uma máscara com filtro, devem respeitar-se os seguintes procedimentos:  
5.1. A embalagem do filtro deve estar fechada. Nunca utilizar um filtro cuja caixa ou embalagem esteja danificada;  
5.2. Controlar a data de validade do filtro indicada na sua etiqueta e da peça facial indicada na caixa;  
5.3. Colocar o filtro sobre a peça facial. Não apertar demasiado o filtro no seu ajustamento, para não danificar as juntas de impermeabilidade;  
5.4. Colocar a máscara e controlar a impermeabilidade, inspirando com força e, ao mesmo tempo, tapando a entrada de ar do filtro com a mão. (Ver ponto 6.7.)
- 6- Colocação da máscara (ver esquema)**  
6.1. Colocar a máscara à volta do pescoço;  
6.2. Pegar na brida superior do arnés;  
6.3. Colocar o queixo na posição correcta na máscara;  
6.4. Colocar a fita superior na parte superior da cabeça, e a fita inferior no pescoço;  
6.5. Ajustar o comprimento do arnés com a ajuda do ajuste das fitas (efectuar essa operação uma única vez);  
6.6. As fitas não devem estar torcidas nem cobrir as orelhas;  
6.7. Efectuar um teste de estanqueidade;  
Para verificar se a máscara está bem colocada, pegue nos filtros que estão na embalagem (sem retirá-los da embalagem) e aparafusá-los nos ajustamentos. Inspira profundamente e reter a respiração. Se houver uma fuga, a máscara descolará sozinha do rosto. Caso seja necessário, ajustar o arnés e repetir o teste.
- 6- Colocação da máscara (ver esquema)**  
**6- Colocação dos filtros & pré-filtros**  
Verifique se escolheu o tipo de filtro correspondente à aplicação prevista. Se previu utilizar um pré-filtro (PREP2R ou PREP3R) este deverá ser utilizado simultaneamente com os filtros A, ABE1 ou ABEK1.  
7.1. Para ajustar os pré-filtros PREP2R & PREP3R (encaixados por cima de um filtro) retirar os filtros da sua embalagem. Colocar os pré-filtros nos adaptadores, ajustar e adaptar por cima do filtro.  
7.2. Para ajustar os filtros, retirá-os da sua embalagem. Desenrosque a rosca do filtro e a seguir aperte-o de novo no lugar previsto para esse efeito na máscara com o filtro correspondente.
- 8- Armazenamento**  
O armazenamento dos filtros deve ser feito num local limpo e abrigado do calor e da luz solar. A temperatura deve andar entre os -5°C e os +35°C com uma humidade relativa máxima de 75%. Se os filtros não forem armazenados na sua embalagem de origem ou se não forem armazenados nas condições recomendadas, a data de validade indicada no filtro pode já não ser válida.
- 9- Limpeza e desinfeção (da máscara)**  
9.1. Limpe todos os componentes com água e sabão e desinfecte o interior da máscara com uma solução desinfectante. NÃO UTILIZAREM SOLVENTES À BASE DE PETRÓLEO, CLORO ou orgânicos;  
9.2. Passar por água limpa;  
9.3. Abanar para eliminar o excesso de água;  
9.4. Controlar que as válvulas não estejam danificadas. Se estiverem danificadas, é preciso mudar a máscara;  
9.5. Efectuar um teste de estanqueidade;  
9.6. Nenhuma parte é removível e substituível.  
9.7. As válvulas não devem ser desmontadas.  
Aviso: O limite de utilização da máscara após a primeira utilização é difícil de determinar. Depende da atmosfera do local de trabalho. É recomendado fazer uma inspeção visual. Este deve ser efectuada por uma pessoa habilitada para esse efeito (responsável pela segurança).

## DE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE HALBMASKE UND DIE FILTER

- 1-Beschreibung**  
Die SIBOL-Halbmáske und Filter erfüllen die Anforderungen der 2016/425 (EU) und erfüllen die EN14387: 2004 / A1: 2008, EN14387: 2004 / A1: 2006 und EN 140 :1999.
- 2-Anwendungen**  
Die Halbmáske und die Filter SIBOL sind zum Schutz vor verschiedenen Schadstoffen gedacht (siehe Tabelle unten). Vor Verwendung eines Atemschutzgerátes ist es wichtig, die folgenden Informationen zu kennen:  
2.1. Art der im Arbeitsbereich vorhandenen schádlichen Substanz;  
2.2. Konzentration der im Arbeitsbereich vorhandenen schádlichen Substanz;  
2.3. Sauerstoff-Konzentration im Arbeitsbereich (> 19,5%);  
2.4. Maximal zulassener Wert der Aussetzung (VME) mit Bezug auf die im Arbeitsbereich vorhandene schádliche Substanz;  
2.5. Wahrscheinliche Dauer der Maske und des Filters
- 3-Einschränkungen im Gebrauch**  
3.1. Verwenden Sie keinen Filter, dessen Verpackung oder Geháuse beschádigt ist;  
3.2. Beeintráchtigen Sie nicht die Dichtung des Filters, da das zu einer Verringerung des Schutzfaktors der Aussetzung fúhren kann;  
3.3. Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht in beengten oder geschlossenen Ráumen (Reservoir oder Stólen) oder in Ráumen, in denen die Konzentration der schádlichen Substanzen wahrscheinlich sehr hoch ist;  
3.4. Nicht an Orten verwenden, in denen die Sauerstoffkonzentration niedriger als 19,5% ist;  
3.5. Die Filter sind nur wirksam, wenn bestimmte Schadstoffkonzentrationen nicht úberschritten werden (weitere Informationen finden Sie in der EN S29) und die dazugehörige MAK;  
3.6. Für die Verwendung dieser Ausrüstung in explosiver oder mit Sauerstoff angereicherter Umgebung müssen besondere Vorkehrungen getroffen werden;  
3.7. Diese Ausrüstung ist nicht zum Schutz vor Dioxid (CO2) und Kohlenstoffmonoxid (CO);  
3.8. Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht an Orten, an denen die Schadstoffkonzentration unbekannt ist oder sofort die Gesundheit des Nutzers gefáhrden könnte;  
3.9. VERLASSEN SIE SOFORT DEN ARBEITSBEREICH.

a) Wenn eine Notlösung vorliegt;  
 b) Wenn das Atmen schwierig wird. Wenn Sie einen Partikelfilter verwenden, muss dieser in einem risikofreien Bereich ausgewechselt werden;  
 c) Wenn Sie müde werden, sich schwindlig fühlen oder andere unangenehme Gefühle haben;  
 d) Wenn Sie den Schadstoff riechen können oder Sie eine Reizung empfinden. Es kann sein, dass Ihr Filter saturiert ist und er in einem risikofreien Bereich ausgewechselt werden muss;  
 e) Wenn die Maske beschädigt ist.

4-**Warnhinweis**  
 Das Tragen eines Bartes oder ein Gesicht, auf das die Maske nicht passt, können zu einer Abschwächung der Wirksamkeit der Ausrüstung führen.

5-**Kontrolle vor der Verwendung**  
 Sie müssen die folgende Vorgehensweise einhalten, bevor Sie eine Maske mit einem Filter verwenden:

5.1. Die Verpackung des Filters muss verschlossen bleiben. Verwenden Sie keinen Filter, dessen Verpackung oder Gehäuse beschädigt ist;  
 5.2. Kontrollieren Sie das Verfallsdatum des Filters auf dem Etikett und des Gesichtsteils auf der Schachtel;

5.3. Platzieren Sie den Filter auf dem Gesichtsteil. Drücken Sie den Filter nicht zu fest in das Verbindungsstück, da dies die Dichtung beschädigen kann;  
 5.4. Setzen Sie die Maske auf und kontrollieren Sie die Dichte durch starkes Einatmen, während Sie den Luftstrom durch den Filter mit der Hand verstopfen. (Siehe Punkt 6.7)

6-**Platzieren der Maske (siehe Zeichnungen)**  
 6.1. Hängen Sie sich die Maske um den Hals;  
 6.2. Nehmen Sie das obere Gurtband in die Hand;

6.3. Legen Sie Ihr Kinn in die dafür vorgesehene Aussparung in der Maske;  
 6.4. Platzieren Sie das obere Gurtband oben am Kopf, das untere Gurtband am Hals;  
 6.5. Passen Sie die Länge des Gurtes an, indem Sie die Gurtbänder einstellen (dies ist nur einmal auszuführen);

6.6. Die Gurtbänder dürfen nicht verdreht sein und die Ohren nicht bedecken.  
 6.7. Testen Sie, ob Ihre Maske dicht ist.

Um den Sitz der Maske zu kontrollieren, nehmen Sie die verpackten Filter (ohne die Verpackung zu entfernen) und schrauben Sie diese in die Verbindungsstücke. Atmen Sie tief ein und halten Sie dann den Atem an. Wenn die Maske leckt, wird sie sich von selbst vom Gesicht lösen. Korrigieren Sie, wenn nötig, den Sitz des Gurtes und wiederholen Sie den Test.

VERWENDEN SIE DIE MASKE NICHT, WENN SIE KEINE DICHTHEIT HERSTELLEN KÖNNEN!

7-**Anbringen der Filter und Vorfilter**  
 Überprüfen Sie, dass Sie den für die geplante Anwendung geeigneten Filtertyp gewählt haben.

Wenn Sie einen Vorfilter verwenden möchten (PREP2R oder PREP3R), muss dieser zusammen mit den A-, ABE1- oder ABEK-Filtern verwendet werden.

7.1. Zum Anbringen der Vorfilter PREP2R und PREP3R (die überhalb eines Filters eingefügt werden) entnehmen Sie die Vorfilter aus ihrer Verpackung. Stecken Sie die Vorfilter in die Adapter und klemmen Sie den Adapter an die Vorderseite des Filters.

7.2. Zum Anbringen der Filter entnehmen Sie die Filter aus ihrer Verpackung. Schrauben Sie die Schraube am Filter heraus und schrauben Sie diese zusammen mit dem Filter in die Gewinde an der Halbmaske.

8-**Lagerung**  
 Die Lagerung der Filter muss an einem sauberen Ort abseits von Hitze und Sonnenlicht erfolgen. Die Temperatur muss zwischen einschließlich -5°C und +35°C liegen, die relative Feuchtigkeit darf maximal 75% betragen. Wenn die Filter nicht in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden oder nicht unter den empfohlenen Bedingungen gelagert wurden, ist das auf dem Filter vermerkte Verfallsdatum nicht mehr gültig.

9-**Reinigung und Desinfizierung (der Halbmaske)**  
 9.1. Reinigen Sie alle Bestandteile mit Seifenwasser und desinfizieren Sie die Maskeninnenseite mit einer antiseptischen Lösung. Verwenden Sie keine Lösungsmittel die aus Erdöl gewonnen werden, keine chlorhaltigen und keine organischen Lösungsmittel.

9.2. Wischen Sie mit klarem Wasser nach.  
 9.3. Schütteln Sie die Maske, um überschüssiges Wasser zu entfernen.

9.4. Kontrollieren Sie, ob die Ventile beschädigt sind. Sind diese beschädigt, muss die Maske ausgewechselt werden!

9.5. Testen Sie, ob Ihre Maske dicht ist.  
 9.6. Kein Teil ist abnehmbar und austauschbar.

9.7. Die Ventile dürfen nicht demontiert werden.

Warnhinweis : Die maximale Verwendungsdauer der Maske ab dem ersten Gebrauchs ist schwer zu bestimmen. Sie hängt von der Gaskonzentration am Arbeitsplatz ab.

Es wird empfohlen, eine visuelle Prüfung vorzunehmen. Diese darf nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden (Verantwortlicher für Arbeitssicherheit).



ES La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web <https://www.spasciani.com/es/> en la sección de datos del producto.

- EN The declaration of conformity can be found on the website <https://www.spasciani.com/> in the data of the product.

- FR La déclaration de conformité est accessible sur le site internet <https://www.spasciani.com/> dans les données du produit.

- IT La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internet <https://www.spasciani.com/> a livello di dati prodotto.

- PT Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet <https://www.spasciani.com/> nos dados do produto.

- DE Die Konformitätserklärung kann in den Produktdaten auf der Website <https://www.spasciani.com/> heruntergeladen werden.

Regulation (EU) 2016/425 Quality Sys. ANNEX VIII

0099 : AENOR. Génova, 6. 28004 Madrid. ESPAÑA

CE 0099

0099: AENOR. Génova, 6. 28004 Madrid. ESPAÑA

ES- Marca CE que indica la conformidad con los EPI de categoría III según la Regulación (UE) 2016/425. Organismo de control según el Anexo VIII Reglamento (EU) 2016/425.

EN- EC Mark that indicates that the garment complies with category III PPE under the terms of Regulation (EU) 2016/425. Control organization according to Annex VIII Regulation (EU) 2016/425

FR- Marquage CE indiquant la conformité avec des EPI de catégorie III selon la Règlement (UE) 2016/425. Organisme de contrôle selon l'Annexe VIII 2016/425- UE FR Règlement (UE)

IT- Marca CE che indica la conformità con le EPI della categoria III in base all regolamento (UE) 2016/425. Organismo di controllo conformemente all Allegato VIII Regolamento (UE) 2016/425.

PT- Marca CE indicando a conformidade com EPI de categoria III segundo a Regulamento (UE) 2016/425. Organismo de controlo de acordo com o Anexo VIII Regulamento (EU) 2016/425

DE- CE Zeichen als Beweis für die Konformität der PSA der Kategorie III gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 entspricht. Kontrollstelle nach Anhang VIII Verordnung (EU) 2016/425.

## SIGNIFICADO PICTOGRAMAS

Pictograma	Significado
	Ver manual de instrucciones
	Fecha de caducidad
	Rango de temperatura de almacenaje
	Condiciones de humedad máxima de almacenaje
<b>R</b>	Reutilizable (más de un relevo)
<b>NR</b>	No Reutilizable más de un relevo

DATUM 02/06/21

## RANGO DE FILTROS Y REQUERIMIENTOS

Esta tabla hace referencia a la compatibilidad de los filtros y mascarillas.

Siendo solo posibles las combinaciones indicadas :

Filtros permitidos con las mascarillas:

Filtros permitidos con las mascarillas:

Ref. Respirator or I- II- CA - Fit Mask 987	Tipo	Uso	Color	Ref. Fit Mask 87 Ref. Respir II
	A2 Bi. Filtro	Vapores orgánicos (P.E >65°C)	Marrón	14052011 87A2
14052001 987 A1	A1	Vapores orgánicos (P.E >65°C)	Marrón	
	A1 Bi. Combine Filtro COMPACTO	Vapores orgánicos (P.E >65°C)	Marrón	14052314 87A1 COMPACTO
14052002 987 B1	B1	Vapores inorgánicos	Gris	14052012 87 B1
	A1B1	Vapores orgánicos (P.E >65°C) y vapores inorgánicos	Marrón, gris	14052013 87 A1B1
14052214 987 A1B1E1	A1B1E1	Vapores orgánicos (P.E >65°C), inorgánicos, SO2 y vapores específicos	Marrón, gris, amarillo	14052114 87A1B1E1
14052015 987 A1B1E1K1	A1B1E1K1	Vapores orgánicos (P.E >65°C), inorgánicos, SO2, vapores específicos y amoniac	Marrón, gris, amarillo, verde	14052025 87A1B1E1K1
14052004 987 K1	K1	Amoniac	Verde	14052014 87K1
14052006 82ST(P2R)	P2R / P2NR	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	14052016 75ST(P2NR)
14052018 987 P3R	P3R / P3NR	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	14052017 76ST(P3NR)
	P3NR Bi. Combine Filtro COMPACTO	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	14052316 87 P3NR COMPACTO
	A2P3NR Bi- Filtro COMPACT	Vapores orgánicos (P.E >65°C) y partículas sólidas y líquidas	Marrón, blanco	14052311 87 A2P3NR COMPACTO
	A1P3NR Bi- COMPACTO Filtro	Vapores orgánicos (P.E >65°C) y partículas sólidas y líquidas	Marrón, blanco	14052312 87 A1P3NR COMPACTO
	A2P2	Vapores orgánicos (P.E >65°C) y partículas sólidas y líquidas	Marrón, blanco	14052111 87 A2P2
14052104 987 A1B1E1P2	A1B1E1P2	Vapores orgánicos (P.E >65°C), inorgánicos, SO2 y vapores específicos, partículas sólidas y líquidas	Marrón, gris, amarillo, blanco	14052115 87 A1B1E1P2
	A1B1E1K1P3NR Bi. Combine Filtro COMPACTO	Vapores orgánicos (P.E >65°C), inorgánicos, SO2 y vapores específicos, amoniac y partículas sólidas y líquidas	Marrón, gris, amarillo, verde y blanco	14052317 87 A1B1E1K1P3NR COMPACTO

## Resultados filtros y medias máscaras :

Los filtros de las series 87 y 987 y las mascarillas Respir/Respirator/Fit Mask cumplen los requisitos exigidos en las normas armonizadas correspondientes y que se muestran a continuación :

Resistencia a la respiración de mascarillas :

Caudal	Maxima Resistencia Respiratoria (Respir/Respirator) / mbar
30 l/min (Inhalación)	< 0.5
95 l/min (Inhalación)	< 1.3
160 l/min (Inhalación)	< 2
160 l/min (Exhalación)	< 3

Resistencia a la respiración de filtros :

Caudal	Maxima Resistencia Respiratoria / mbar (filtros 87/987)							
	P2	P3	1	1-P2	1-P3	2	2-P2	2-P3
30/15 l/mn	< 0.7	< 1.2	< 1	< 1.7	< 2.2	< 1.4	< 2.1	< 2.6
95/47.5 l/mn	< 2.4	< 4.2	< 4	< 6.4	< 9.8	< 5.6	< 8	< 9.8

Protección frente a gases:

Capacidad de protección	Tiempo mínimo de exposición
A1 Ciclohexano 3.5 mg/l	> 70 min
A2 Ciclohexano 17.5 mg/l	> 35 min
B1 Cloro 3.0 mg/l	> 20min
	Sulfuro de hidrógeno 1.4 mg/l
E1 Ácido cianhídrico 1.1 mg/l	> 25min
K1 Dióxido de azufre 2.7 mg/l	> 20min
K1 Amoniac 0.7 mg/l	> 50min

Penetración frente a partículas :

Penetración máxima del filtro (filtros 87/987) % Ensayo con Aceite de Parafina y NaCl a 95 l/min	
P2	< 6
P3	< 0.05

